

**Willkommen  
Bienvenue  
Benvenuti**

Sie sind anspruchsvoll und kaufen Qualität – Qualität von LANDI. Wir haben für Sie ein haltbares und bei richtiger Anwendung absolut sicheres Produkt gebaut. Effektives und weitgehend gefahrloses Arbeiten ist aber nur möglich, wenn Sie diese Bedienungsanleitung und die darin enthaltenen Sicherheitshinweise aufmerksam lesen und danach handeln. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung und die Originalverpackung zum späteren Nachschlagen oder zur Weitergabe dieses Produktes auf. Wir wollen, dass Sie sich auch in Zukunft für Geräte und Produkte von LANDI entscheiden werden.

Vous êtes exigeant et achetez des produits de qualité – la qualité signée LANDI. Nous avons conçu pour vous un produit durable et absolument sûr, à condition d'être correctement utilisé. Toutefois, il n'est possible de travailler efficacement et pratiquement sans danger que si vous lisez ce mode d'emploi et les instructions de sécurité qu'il contient et les respectez. Conservez cette notice d'utilisation pour la consulter ultérieurement, ainsi que l'emballage d'origine en cas de transmission de ce produit. Nous voulons que votre choix continue de se porter à l'avenir sur les appareils et produits LANDI.

Siete molto esigenti ed acquistate solo prodotti di qualità: la qualità offerta dalla LANDI. Abbiamo costruito per voi un prodotto duraturo e assolutamente sicuro, se usato correttamente. Per poter lavorare con efficienza e la massima sicurezza è però indispensabile che legiate e rispettiate queste istruzioni per l'uso, in particolare le istruzioni per la sicurezza in esse contenute. Conservare le istruzioni per l'uso e la confezione originale per una successiva consultazione o per l'eventuale cessione di questo prodotto. Ci auguriamo che anche in futuro dareté la vostra preferenza agli apparecchi e ai prodotti della LANDI.

**CE** In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.  
In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.  
Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.  
Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

**Vor Erstgebrauch  
Avant la première utilisation  
Prima del primo impiego**

! Vor Erstgebrauch Sicherheitshinweise lesen  
! Avant la première utilisation, lire les consignes de sécurité  
! Prima del primo impiego leggere le istruzioni per la sicurezza

**1**



**Bis zur Hälfte Wasser einfüllen (ca. 2,5l)**  
Remplir d'eau jusqu'à moitié (env. 2,5 l)  
**Riempire d'acqua fino a metà (ca. 2,5 l)**

**2**



**Wasser kochen**  
Faire bouillir l'eau  
**Far bollire l'acqua**

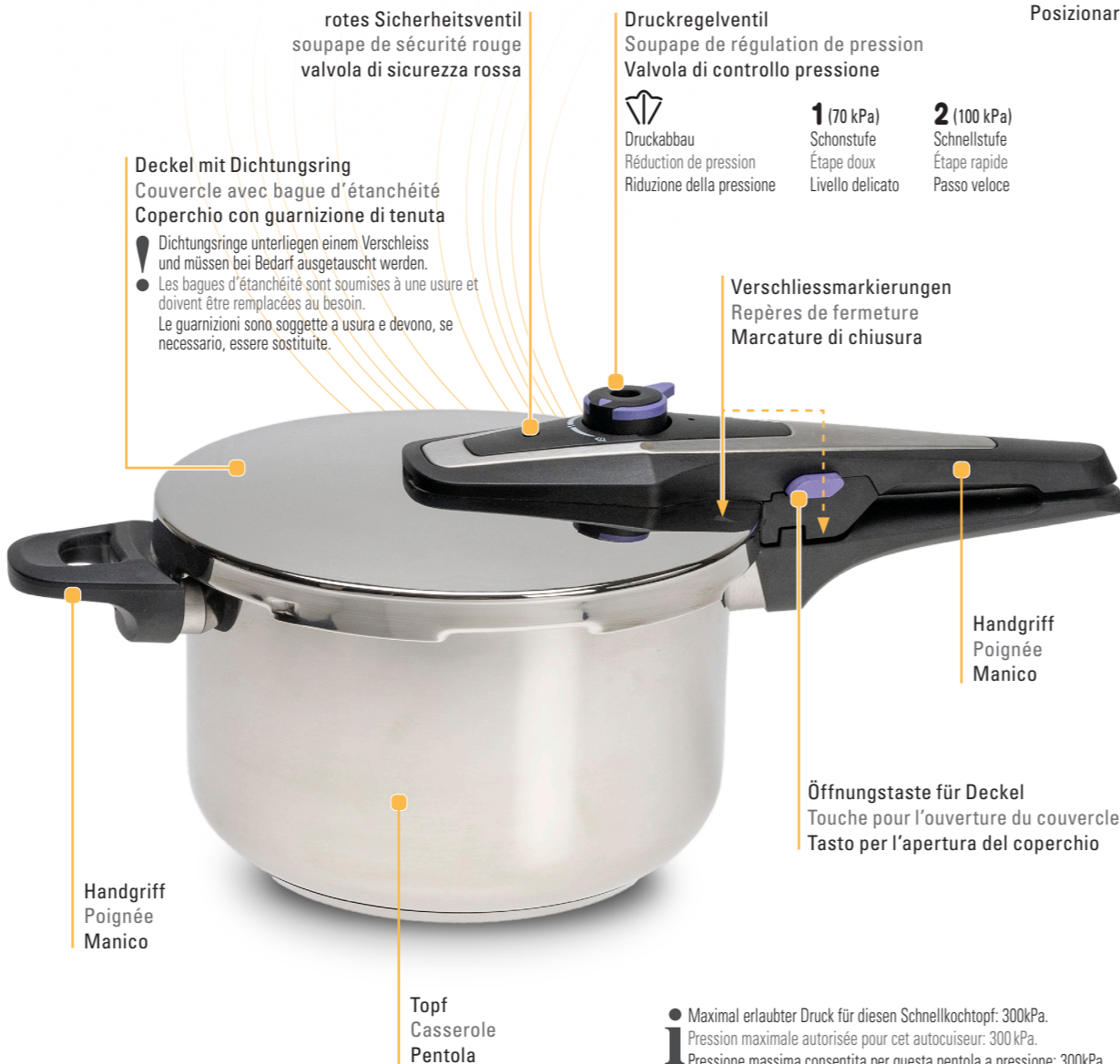
**3**



**Leeren**  
Vider  
**Svuotare**

! Entkalken: sobald der Boden mit Kalk bedeckt ist.  
! Détartrage: si le fond est couvert avec une couche de calcaire.  
! Decalcificare: Se il fondo è rivestito di calcare.

**Geräteübersicht  
Description de l'appareil  
Descrizione dell'apparecchio**



rotes Sicherheitsventil  
soupape de sécurité rouge  
valvola di sicurezza rossa

Druckregelventil  
Soupape de régulation de pression  
Valvola di controllo pressione

! Druckabbau  
! Réduction de pression  
! Riduzione della pressione

**1** (70 kPa)  
Schonstufe  
Étape douce  
Livello delicato

**2** (100 kPa)  
Schnellstufe  
Étape rapide  
Passo veloce

Deckel mit Dichtungsring  
Couvercle avec bague d'étanchéité  
**Coperchio con guarnizione di tenuta**

! Dichtungsringe unterliegen einem Verschleiss und müssen bei Bedarf ausgetauscht werden.  
! Les bagues d'étanchéité sont soumises à une usure et doivent être remplacées au besoin.  
! Le guarnizioni sono soggette a usura e devono, se necessario, essere sostituite.

Verschliessmarkierungen  
Repères de fermeture  
**Marcature di chiusura**

Handgriff  
Poignée  
Manico

Öffnungstaste für Deckel  
Touche pour l'ouverture du couvercle  
**Tasto per l'apertura del coperchio**

Handgriff  
Poignée  
Manico

Topf  
Casserole  
Pentola

! Maximal erlaubter Druck für diesen Schnellkochtopf: 300kPa.  
! Pression maximale autorisée pour cet autocuiseur: 300 kPa.  
! Pressione massima consentita per questa pentola a pressione: 300kPa.

**Gebrauchen  
Utilisation  
Uso**

**1**



**Topf stabil hinstellen**  
Placer le socle en position stable  
**Posizionare la base in modo stabile**

**2**



**Deckel öffnen**  
Ouvrir le couvercle  
**Aprire il coperchio**



**3**



**Dünsteinsatz entnehmen**  
Retirer l'insert à vapeur  
**Rimuovere il cestello per la cottura a vapore**

! Nicht überfüllen – MIN/MAX Markierung beachten!  
! Ne remplissez pas trop. Observer le niveau MIN/MAX!  
! Non riempire eccessivamente. Controllare la soglia MIN/MAX!

**4**



**Topf mit Speisen/Wasser füllen, Deckel schliessen**  
Remplir la casserole avec les aliments/l'eau, fermer le couvercle  
**Riempire la pentola di cibo/acqua, chiudere il coperchio**

! Immer genügend Flüssigkeit einfüllen, Topf darf nicht « trocken kochen ».  
! Toujours remplir de suffisamment de liquide, la casserole ne doit pas « cuire à sec ».  
! Inserire sempre una quantità sufficiente di acqua: la pentola non deve cuocere « a secco ».

Korrekten Verschluss des Deckels mit Gegenbewegung prüfen!  
Vérifier la bonne fermeture du couvercle par un mouvement en sens inverse!  
Controllare la chiusura corretta del coperchio eseguendo un movimento contrario!

! Bei Bedarf: die Benutzung des Dünsteinsatzes trägt deutlich zur gesünderen Ernährung bei, wasserlösliche Vitamine und Nährstoffe erhalten.  
! Au besoin: l'utilisation de l'insert à vapeur contribue nettement à une alimentation plus saine, car les vitamines solubles dans l'eau et les nutriments sont conservés.  
! All'occorrenza: l'utilizzo del cestello per cottura a vapore è un valido contributo a un'alimentazione sana, conservando vitamine idrosolubili e sostanze nutritive.

Zutaten   Ingrédients   ingredienti	Zeit   Temps   Tempo	Stufe   Niveau   Livello
Reis   Riz   Riso	3–7 min	1
Erbsen   Petits pois   Piselli	3–5 min	1
Blumenkohl   Chou-fleur   Cavolfiore	3–7 min	1
Kohlarten   Variétés de chou   Cavoli	5–15 min	1
Bohnen   Haricots   Fagioli	6–10 min	2
Kartoffeln   Pommes de terre   Patate	6–8 min	2
Kalbsbraten   Rôti de veau   Arrosto di vitello	12–20 min	2
Schweinebraten   Rôti de porc   Arrosto di maiale	25–30 min	2

**1** (70 kPa)  
Schonstufe  
Étape douce  
Livello delicato

**2** (100 kPa)  
Schnellstufe  
Étape rapide  
Passo veloce

**i** Fisch (frisch): je nach Menge mit entsprechender Flüssigkeit garen. Fischsud klebt stark, sobald der Druckanzeiger vollkommen zurückgegangen ist, Deckel sofort abnehmen.  
**i** Poisson (frais): cuire avec du liquide en conséquence en fonction de la quantité. Le bouillon de poisson colle fortement. Retirer le couvercle immédiatement dès que l'indicateur de pression s'est complètement fermé.  
**i** Pesce (fresco): cuocere aggiungendo liquido in base alla quantità. Il brodo di pesce si attacca facilmente. Appena l'indicatore di pressione si è abbassato completamente, rimuovere subito il coperchio.  
**i** Fleisch: anbraten im Topf ohne Deckel, notwendige Flüssigkeit beim Ablöschen hinzufügen, grosse Stücke durchschneiden, einzeln anbraten, zum Fertigbaren übereinanderlegen.  
**i** Viande: faire revenir dans la casserole sans couvercle, rajouter le liquide nécessaire pour déglacer, découper des gros morceaux, les faire revenir individuellement, les placer les uns au-dessus des autres pour les cuire à point.  
**i** Carne: rosolare nella pentola senza coperchio, aggiungere il liquido necessario per deglassare, tagliare i pezzi troppo grossi, rosolarli singolarmente, sovrapporli per terminare la cottura.

**8**



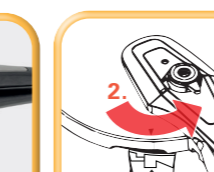
**Speisen entnehmen**  
Retirer les aliments  
**Togliere i cibi**

**7**



**Deckel öffnen**  
Ouvrir le couvercle  
**Aprire il coperchio**

! Nur am Handgriff anfassen – Verbrennungsgefahr!  
! Tenir uniquement par la poignée – risque de brûlure!  
! Afferrare solo dall'impugnatura – pericolo di ustioni!



**Schneller Druckabbau**  
Dépressurisation rapide  
**Riduzione più rapida della pressione**

! Mässig fließendes kaltes Wasser über den Deckel laufen lassen – nicht über Kunststoffteile. Topf nie ins Wasser stellen!  
! Verser de l'eau froide modérément par-dessus le couvercle – pas par-dessus des pièces en plastique. Ne jamais placer la casserole dans l'eau!  
! Far scorrere una moderata quantità d'acqua corrente sopra il coperchio chiuso, evitando le parti in plastica. Non immergere mai la pentola in acqua!

**6**



**Langsam, schrittweise abdampfen**  
Laisser l'eau s'évaporer lentement et progressivement  
**Scaricare lentamente e progressivamente il vapore**

! Warten, bis das Sicherheitsventil vollständig zurückgegangen ist!  
! Attendre que la soupape de sécurité soit complètement retournée à sa position initiale!  
! Attendere finché la valvola di sicurezza è completamente ritratta!  
! Topf öffnen, wenn kein Dampf mehr austritt. Dampf ist sehr heiss – Verbrennungsgefahr!  
! Ouvrir la casserole lorsque plus aucune vapeur ne s'en échappe. La vapeur est très brûlante – risque d'échaudement!  
! Aprire la pentola, quando non fuoriesce più il vapore. Il vapore è bollente: rischio di ustioni!

**5.1**

**Korrekte Anwendung  
Utilisation correcte  
Uso corretto**

**I** **1** oder **2**  
ou  
o **2** **Druckstufe einstellen**  
**Régler le niveau de pression**  
**Impostare il livello della pressione**

**II** **Herd einstellen**  
**Régler la cuisinière**  
**Impostare il fornello**

! Bei ansteigendem Druck wird das rote Sicherheitsventil sichtbar. Sobald permanent Dampf aus dem Druckregelventil entweicht beginnt die Garzeit.  
! Lorsque la pression monte, la soupape de sécurité rouge devient visible. Le temps de cuisson démarre dès que de la vapeur s'échappe en permanence de la soupape de régulation de pression.  
! Con l'aumento della pressione, la valvola di sicurezza rossa diventa visibile. Quando il vapore esce dalla valvola di controllo pressione in modo continuo, inizia la cottura.

**III** **Speisen kochen**  
**Cuire les aliments**  
**Cuocere i cibi**

! Kochplatte auf niedrige Stufe stellen. Geringer Energieverbrauch, keine Gefahr des Trockenkochens.  
! Régler la plaque de cuisson sur le niveau bas. Faible consommation d'énergie, aucun risque de cuisson à sec.  
! Abbassare il livello della piastra di cottura. Consumo energetico ridotto, nessun rischio di cottura a secco.

**IV** **Herd ausschalten**  
**Arrêter la cuisinière**  
**Spegnere il fornello**

! Sobald die Garzeit beendet ist. Dès que le temps de cuisson est terminé. Appena è terminata la cottura.

**Fehlermatrix  
Récapitulatif des anomalies  
Anomalia possibili**

**Sicherheitsventil reagiert nicht**  
La soupape de sécurité ne réagit pas  
**La valvola di sicurezza non funziona**

Keine/zu wenig Flüssigkeit im Topf  
Pas/pas assez de liquide dans la casserole  
Liquido nella pentola insufficiente/assente  
Deckel korrekt aufsetzen  
Poser le couvercle correctement  
Inserire correttamente il coperchio

**Dampfaustritt beim Deckel**  
**De la vapeur s'échappe par le couvercle**  
**Uscita di vapore dal coperchio**

Deckel/Dichtungsring korrekt aufsetzen  
Poser le couvercle/la bague d'étanchéité correctement  
Inserire correttamente il coperchio/la guarnizione di tenuta

**Technische Angaben**  
Caractéristiques techniques  
Dati tecnici

Ø Topf  
Ø Casserole  
Ø Pentola **22 cm**

Wasserfüllmenge  
Contenance en eau  
Capacità acqua **5 l**

Gewicht  
Poids  
Peso **ca. 2,7 kg**

Maximaler Druck  
Pression maximale  
Pressione massima **300 kPa**

**Vertrieb**  
Distribution  
Distribuzione


LANDI Schweiz AG  
Schulriederstrasse 5  
CH-3293 Dotzigen  
www.landl.ch

**5 Jahre Garantie**  
5 ans garantie  
5 anni garanzia

Die Garantie beginnt mit dem Kauf eines Artikels und endet entsprechend dem Datums-Andruck auf dem Kassenbeleg nach 5 Jahren. Dieser Garantieanspruch wird auch dann beibehalten, wenn ein Gerät in diesem Zeitraum durch ein Neues ersetzt wurde.

La garantie prend effet le jour de l'achat d'un article et expire 5 ans après la date imprimée sur le ticket de caisse. Si un appareil est remplacé par un neuf durant ce délai, vous conservez votre droit de garantie.

La garanzia decorre dall'acquisto di un articolo e decade dopo 5 anni dalla data stampata sullo scontrino. Il diritto alla garanzia viene mantenuto anche se, in questo stesso periodo, un apparecchio è stato sostituito con uno nuovo.

 **Entsorgung / Umweltschutz**  
Elimination / Protection de l'environnement  
**Smaltimento / Tutela dell'ambiente**

Dieses Gerät nie im Hausmüll entsorgen. Nur offizielle Sammelstellen in der Gemeinde erfragen und nutzen. Bei unkontrolliert entsorgten Geräten können Schadstoffe austreten und die Nahrungsmittelkette, Flora und Fauna vergiften. Ihre Verkaufsstelle ist zur Rücknahme alter Geräte verpflichtet.

Wir möchten Sie daher bitten, uns mit Ihrem aktiven Beitrag beim Umweltschutz zu unterstützen und dieses Gerät in Ihrer LANDI zurückzugeben. Die LANDI garantiert die fachgerechte Entsorgung gemäss den Richtlinien des BAfU.

Ne jamais mettre cet appareil au rebut avec des déchets ménagers. Utiliser uniquement des points de collecte officiels de la commune. Dans les appareils éliminés de manière non conforme, des polluants peuvent s'échapper et contaminer la chaîne alimentaire, la flore et la faune. Votre point de vente est obligé de reprendre les appareils usagés.

Pour contribuer activement à la protection de l'environnement, nous vous prions de déposer cet appareil auprès de votre LANDI qui assure l'élimination appropriée et conforme aux directives du DFE.

Non smaltire mai quest'apparecchio nei rifiuti domestici. Utilizzare solamente i punti di raccolta ufficiali del comune. Nel caso di apparecchi smaltiti in modo non conforme, potrebbero insorgere sostanze inquinanti che contaminano la catena alimentare, la flora e la fauna. Il vostro punto di vendita è obbligato a riprendere gli apparecchi usati.

Vi preghiamo di voler dare un contributo attivo alla tutela dell'ambiente ricorrendo a questo utensile al vostro rivenditore LANDI. La società LANDI garantisce uno smaltimento corretto dell'utensile in conformità alle Direttive UFAM.

**Sicherheitshinweise**  
Consignes de sécurité  
Istruzioni di sicurezza

Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkter physischer, sensorischer oder geistiger Fähigkeiten, mangelnder Erfahrung und Kenntnisse dürfen das Gerät nur gebrauchen, wenn sie von einer für ihre Sicherheit zuständigen Person beaufsichtigt werden oder ihnen der sichere Gebrauch des Gerätes gezeigt wurde und sie die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden. Les enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou qui ne possèdent pas l'expérience et la connaissance nécessaires, ne doivent utiliser l'appareil que s'ils sont supervisés ou que des instructions leur ont été fournies par une personne responsable de leur sécurité pour l'utilisation sûre de l'appareil et après avoir compris les dangers y associés. Les opérations de nettoyage et de maintenance ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.

L'utilizzo di questo apparecchio non è previsto da parte di bambini a partire dagli 8 anni e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con esperienza e conoscenza inadeguate, se non dietro supervisione o istruzione iniziale sull'utilizzo dell'apparecchio da parte di chi è responsabile della loro sicurezza e illustrazione degli eventuali pericoli collegati. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere svolti da bambini senza sorveglianza.

Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Gerät von Kindern fernhalten. Il est interdit aux enfants de jouer avec l'appareil. Tenir l'appareil hors de la portée des enfants. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Tenere l'apparecchio dei bambini.

Nicht zum frittieren verwenden. Ne pas utiliser pour frire. Non utilizzare per friggere.

Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

Nur originale, von LANDI genehmigte Zubehör verwenden. N'utiliser que les accessoires d'origine homologués par LANDI. Utilizzare solo accessori originali, approvati dalla LANDI.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben. L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur. L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso industriale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

Gerät auf Schadstellen überprüfen. Beschädigte Geräte nie in Betrieb nehmen. Vom Hersteller, dessen Servicestelle oder qualifizierten Fachleuten reparieren/ersetzen lassen. Gerät nie selber öffnen – Verletzungsgefahr!

Contrôler régulièrement si l'appareil est défectueux. Ne jamais mettre en service les appareils endommagés. Les faire réparer/remplacer par le fabricant, son service après-vente ou par des spécialistes qualifiés. Ne jamais ouvrir l'appareil soi-même – danger de blessure! Controllare regolarmente se l'apparecchio est difettoso. Non mettere in funzione apparecchi danneggiati. Far riparare/sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza o da tecnici qualificati. Non aprire da soli l'apparecchio – pericolo di lesione!

Gerät ausserhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Conserver l'appareil hors de portée des enfants. Conservare l'apparecchio fuori dalla portata dei bambini.

Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch. Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule. Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originariamente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

Keine Gegenstände und/oder Finger in Geräteöffnungen stecken. Geräteöffnungen nicht abdecken. L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée. Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico.

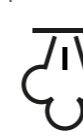
Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen. Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé. Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Gerät nie leer betreiben, nicht überfüllen und gefüllte Geräte nicht kippen. Ne jamais utiliser l'appareil à vide, ne pas surcharger et ne pas renverser des appareils remplis. Non utilizzare mai a vuoto, non riempire eccessivamente e non inclinare l'apparecchio pieno.

Nur zum Kochen von geeigneten Speisen verwenden. Wenig Öl/Wein verwenden. Utiliser seulement pour cuire des aliments adaptés. Utiliser peu d'huile/de vin. Utilizzare solo per la cottura di cibi adeguati. Utilizzare una quantità ridotta di olio/vino.

Gerät nicht an Zeitschaltuhr oder fernbedienbarem Schalter betreiben/anschiessen. Ne pas opérer/brancher l'appareil sur une minuterie ou un interrupteur télécommandé. Non azionare/collegare l'apparecchio al timer all'interruttore controllabile a distanza.

Während Kochvorgang Deckel nicht öffnen – Verbrühungsgefahr! Ne pas ouvrir le couvercle pendant que l'eau bout – danger de brûlures! Non aprire il coperchio durante la fase di bollitura: pericolo di ustione!

 Vorsicht: der Dampf ist heiss – Verbrühungsgefahr! Dampfaustrittsöffnung nicht gegen Personen, Möbel, Wände etc. richten. Attention: La vapeur est chaude – danger de brûlures! Ne pas diriger l'ouverture de sortie de vapeur vers des personnes, meubles ou murs.

Gerät wird im Betrieb sehr heiss – Verbrennungsgefahr! Nur am Handgriff anfassen. L'appareil en fonctionnement est brûlant – ne pas toucher, risque de brûlure. Ne toucher que la poignée. Durante il funzionamento l'apparecchio diventa particolarmente caldo – Non toccare: pericolo di ustione. Afferrare solo dal manico.

Gerät stehend auf trockener, ebener und stabiler Unterlage betreiben. Gerät vor dem Verstauen abkühlen lassen. Utiliser l'appareil debout sur une surface sèche, plane et stable. Laisser refroidir l'appareil avant de le ranger.

Far funzionare l'apparecchio su una superficie asciutta, piana e stabile. Fare raffreddare l'apparecchio prima di riporlo.

Nicht über markierten Bereich MAX füllen. Ne pas remplir au-dessus de la zone repérée MAX. Non riempire oltre il livello MAX.

Vor jeder Verwendung Druckregelung, Öffnungs-/Schliessventil, Dichtung, Schutzschutzmutter, auf Sauberkeit und korrekte Funktion prüfen.

Vérifier si la régulation de pression, la soupape d'ouverture/de fermeture, le joint, l'écrou de protection contre la saleté sont propres et fonctionnent correctement avant toute utilisation. Prima dell'utilizzo, controllare che regolatore di pressione, valvola di apertura/chiusura, guarnizione e dado antisporco siano puliti e correttamente funzionanti.

WARNUNG: Deckel korrekt verschliessen, Markierung beachten. Belastung des Druckbegrenzungsventils vermeiden – Gefahr von Überdruck – Explosionsgefahr!

AVERTISSEMENT : fermer le couvercle correctement, tenir compte du repère. Éviter de trop solliciter le limiteur de pression –risque de pression excessive – risque d'explosion ! ATTENTION: Chiudere correttamente il coperchio, osservando le marcature. Non caricare la valvola di sfianto - rischio di sovrappressione -pericolo di esplosione!

WARNUNG: Nicht öffnen, wenn das Gerät unter Druck steht – Verletzungsgefahr! AVERTISSEMENT : Ne pas ouvrir lorsque l'appareil est sous pression – Risque de blessure ! ATTENTION: Non aprire l'apparecchio sotto pressione - pericolo di lesioni!

Nicht ins Wasser legen, wenn das Gerät unter Druck ist! Explosionsgefahr! Ne pas mettre dans l'eau lorsque l'appareil est sous pression ! Risque d'explosion ! Non immergere in acqua l'apparecchio sotto pressione! Pericolo di esplosione!

Nur zum Kochen von geeigneten Speisen verwenden. Wenig Öl/Wein verwenden. Utiliser seulement pour cuire des aliments adaptés. Utiliser peu d'huile/de vin. Utilizzare solo per la cottura di cibi adeguati. Utilizzare una quantità ridotta di olio/vino.

**Reinigung**  
Nettoyage  
Pulitura

! Zuerst Gerät abkühlen lassen. D'abord laisser refroidir l'appareil. • Lasciare raffreddare l'apparecchio.



1 **Topf und Deckel feucht abwischen und trocken lassen**  
Essuyer la casserole et le couvercle humides et laisser sécher  
**Pulire la pentola e il coperchio con un panno umido e lasciar asciugare**

! Keine Lösungsmittel verwenden  
Ne pas employer de solvants  
• Non usare mai soluzioni contenenti acidi



2 **Druckregelventil gegen den Uhrzeigersinn ganz nach links drehen, leicht anheben**  
Tourner la soupape de régulation de pression dans le sens antihoraire complètement vers la gauche, soulever légèrement  
**Ruotare la valvola di controllo pressione completamente verso sinistra in senso antiorario e sollevarla leggermente**



3 **Druckregelventil weiterdrehen, herausnehmen und reinigen**  
Continuer à tourner la soupape de régulation de pression, retirer et le nettoyer  
**Ruotare ulteriormente la valvola di controllo pressione ed estrarla e pulirla**



4 **Druckregelventil und Deckel in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammensetzen**  
Réassembler la soupape de régulation de pression et le couvercle dans l'ordre inverse  
**Riassemblare la valvola di controllo pressione e il coperchio nell'ordine inverso**

! Vor jedem Gebrauch den Ventilkern des Druckregelventils auf korrekte Funktion prüfen. Nur verwenden wenn das Druckregelventil nicht blockiert ist.  
• Vérifier le fonctionnement correct du cœur de soupape de régulation de pression avant toute utilisation. Utiliser seulement si la soupape de régulation de pression n'est pas bloquée. Prima di ogni utilizzo, controllare il corretto funzionamento del nucleo della valvola di controllo pressione. Utilizzare solo se la ventola di controllo pressione non è bloccata.



5 **Dichtungsring herausnehmen, mit warmem Wasser reinigen und trocken lassen**  
Retirer la bague d'étanchéité, nettoyer à l'eau chaude et laisser sécher  
**Rimuovere la guarnizione di tenuta, pulire con acqua tiepida e lasciar asciugare**

! Dichtungsring nach jedem Gebrauch reinigen. Nettoyer la bague d'étanchéité après chaque utilisation.  
• Pulire la guarnizione di tenuta dopo ogni utilizzo.

**Achtung:** Dichtungsring muss, je nach Häufigkeit der Nutzung nach ein bis zwei Jahren ersetzt werden.  
**Attention :** La bague d'étanchéité doit être remplacée après une à deux années en fonction de la fréquence d'utilisation.  
**Attenzione:** La guarnizione di tenuta deve essere sostituita ogni 1-2 anni, a seconda della frequenza di utilizzo.



**Gebrauchsanweisung**  
Mode d'emploi  
Istruzioni per l'uso

DE  
FR  
IT **Schnellkocktopf 5 l**  
**Autocuiseur 5 l**  
**Pentola a pressione da 5 l**



Art. Nr. 72741.01  
66648